



Seduta del

23 giugno 2026

Comunicato il

24 giugno 2026

Protocollo n.

458/2026

Incarico Michael (Castasegna)

concernente la comunicazione plurilingue presso l'ospedale cantonale di Coira

Risposta del Governo

Il Governo riconosce l'importanza del trilinguismo quale caratteristica peculiare del Cantone dei Grigioni e il particolare ruolo dell'Ospedale cantonale dei Grigioni in qualità di ospedale centrale per l'intero Cantone. Per questo motivo, dal 2022 il Servizio specializzato per il plurilinguismo cura scambi regolari con l'Ospedale cantonale dei Grigioni, grazie ai quali è possibile ottenere costantemente dei miglioramenti.

Benché l'Ospedale cantonale dei Grigioni non faccia parte dell'Amministrazione cantonale, esso propone già oggi un'offerta completa per la comunicazione plurilingue. Vengono offerti servizi di interpretariato nelle lingue ufficiali, in particolare per l'italiano, i quali vengono richiesti soprattutto in ambito ambulatoriale e per i turisti provenienti dall'estero. I servizi di interpretariato in lingua romancia non vengono quasi mai richiesti, solo in casi eccezionali. Per quanto riguarda le traduzioni in italiano di documenti, le richieste da parte dei e delle pazienti sono estremamente rare, per le traduzioni in romancio non esiste alcuna richiesta. I documenti più importanti, quali opuscoli per i/le pazienti e moduli informativi, sono inoltre già disponibili in italiano o possono essere in parte scaricati mediante codici QR nella versione italiana e romancia. Inoltre il sito web dell'Ospedale cantonale dei Grigioni può essere tradotto in altre lingue modificando le impostazioni della lingua del browser. La scarsa domanda di servizi e traduzioni plurilingui si riflette anche nei «download». Dal 1° gennaio 2023 l'opuscolo per i/le pazienti «La Sua degenza dalla A alla Z» è stato scaricato 328 volte in tedesco, ma solo 20 volte in italiano e sette volte in rumantsch grischun.

Secondo le indicazioni dell'Ospedale cantonale dei Grigioni, la traduzione di tutti i contenuti del sito web e dei documenti causerebbe costi considerevoli. L'Ospedale cantonale dei Grigioni suppone un importo compreso tra circa 800 000 e 1 milione di franchi soltanto per la prima traduzione del sito web e dei documenti stampati. Vi si aggiungerebbero costi annui ricorrenti pari a circa 200 000 franchi per l'aggiornamento dei contenuti nelle diverse lingue. È stata esaminata la possibilità di usare una scritta trilingue sulla facciata dell'edificio ed è stata prospettata una soluzione in merito. I sistemi di orientamento trilingui all'interno degli edifici andrebbero riconcepiti per motivi di spazio.

Attualmente sono in corso i lavori preliminari per l'allestimento dell'elenco degli ospedali grigionesi, il quale sarà probabilmente in vigore a partire dal 2028. Sarà ancora necessario esaminare in maniera approfondita se nel quadro dei mandati di prestazioni da conferire sia possibile formulare direttive anche relative all'uso delle lingue, oltre che alle prestazioni mediche.

In base a quanto esposto, il Governo chiede al Gran Consiglio di modificare come segue l'incarico in oggetto:

Il Governo viene incaricato di garantire, nell'ambito dell'attuazione delle linee direttive sulla salute 2026–2036 e dell'elaborazione di basi giuridiche a ciò associata, anche il rispetto del trilinguismo, in particolare presso i fornitori di prestazioni dei centri.



In nome del Governo

Il Presidente:

Martin Bühler

Il Cancelliere:

Daniel Spadin